

Cetatea teutonilor din Feldioara, furata bucata cu bucata

Dorin Timonea, Sambata, 13 Decembrie 2008

La aproape 20 kilometri de Brasov, in Tara Barsei, se afla ruinele parasite ale unei spectaculoase cetati construite de cavalerii teutoni in urma cu aproape 800 de ani. Cetatea din Feldioara este inca un exemplu al modului in care statul roman, reprezentat de autoritati, intelege sa contribuie la pastrarea patrimoniului. Desi ar putea reprezenta un important potential turistic, acum e doar un loc plin de buruieni si gunoaie.

Un monument ce se chinuieste sa dainuiasca de sute de ani a ajuns aproape o gramada de bolovani si un real pericol pentru putinii turisti care se incumeta sa o viziteze. Mai mult decat atat, in lipsa unei paze permanente, Cetatea a inceput sa fie furata bucata cu bucata. Practic, Cetatea din Feldioara nu exista pe nici o harta turistica din Romania. Nimeni nu s-a gandit ca ar fi foarte interesant sa se instaleze o tabla in apropiere, pe care sa fie trecute informatii despre monument. Pusa in valoare, Cetatea ar putea reprezenta o atractie in plus pentru zona turistica din apropierea Brasovului, dar si o sursa de venit pentru comunitatea locala. "Nu exista luna sa nu merg in Cetate. Este foarte frumos dar, din pacate, curand in locul acesteia va ramane un deal gol. Pacat ca nu o restaureaza nimeni", spune o localnica, Ene Maria Alexandra. "Sunt din sat si chiar trebuie facut ceva!

Cand eram mic mergeam deseori in Cetate. Ar trebui restaurata de noi, cei de aici, piatra cu piatra! Nu o s-o mai vedem decat in poze si, in realitate, un deal gol cu pietre", afirma Radu Catalin, care locuieste tot in Feldioara. "Cine nu a fost pana acum sa viziteze aceasta Cetate, sa o faca cat de repede, pana mai ramane ceva din ea. Au inceput sa dispara tot mai multe pietre din vechile ruine, doar trebuiesc pe langa gospodarii", sustine, la randul sau, Adrian Suci.

Construita dupa tehnici inovatoare

Cetatea din Feldioara a fost construita de cavalerii teutoni in perioada 1211-1225, cat au stat in aceasta zona, unde au fost adusi de regele Ungariei de atunci, Andrei al II-lea. Din vechea cetate a teutonilor se mai pastreaza astazi numai un rest dintr-un zid de piatra in partea de nord-vest, care s-a dovedit a fi total diferit din punctul de vedere al tehnicii de constructie de restul fortificatiei de la Feldioara. Baza lui este alcatuita din bolovani mari de piatra, deasupra carora au fost asezati alti bolovani, legati cu un mortar de calitate buna. Turnurile si

Die Burg des Deutschritterordens in Marienburg, Stück für Stück gestohlen.

Dorin Timonea, Samstag, 13 Dezember 2008

Ungefähr 20 km von Kronstadt, im Burzenland, befinden sich die verlassenen Ruinen einer erstaunlichen Burg gebaut vom Deutschritterorden vor ungefähr 800 Jahren. Die Marienburg ist noch ein Beispiel für die Art wie der Rumäni-sche Staat, vertreten durch seine Beamten, es versteht sich um den Erhalt des Kulturgutes verdient zu machen. Obwohl sie ein wichtiges touristisches Potenzial darstellen könnte, ist jetzt ein Ort voller Unkraut und Müll.

Ein Denkmal das sich seit hunderten von Jahren quält zu bestehen ist fast zu einem Haufen Steine geworden und stellt eine echte Gefahr für die wenigen Touristen die sich trauen sie zu besuchen. Noch mehr als das, durch das Fehlen eines ständigen Wachpersonals, wird die Burg Stück für Stück gestohlen. Eigentlich, ist die Marienburg auf keiner touristischer Landkarte Rumäniens verzeichnet. Es dachte niemand daran das es interessant wäre ein Hinweisschild in der Nähe aufzustellen, auf dem sich Informationen über das Denkmal befinden. In das rechte Licht gesetzt, könnte die Burg ein zusätzlicher Anziehungspunkt für die touristische Zone in der Nähe von Kronstadt sein, aber auch eine Einkommensquelle für die Gemeinde. „Es vergeht kein Monat das ich nicht auf die Burg gehe. Es ist sehr schön aber bald wird nur noch ein leerer Hügel stehen. Schade das sie keiner Instand setzt.“ sagt eine Ansässige, Ene Maria Alexandra. „Ich bin aus dem Dorf und es müsste was getan werden!

Als ich klein war, ging ich oft auf die Burg. Sie müsste von uns, denen von hier, wieder aufgebaut werden, Stein für Stein! Wir werden sie nur noch auf Bilder sehen, und in Wirklichkeit, ein leerer Hügel mit Steinen," behauptet Radu Catalin, der auch in Marienburg wohnt. „Wer bis jetzt diese Burg noch nicht besichtigt hat soll es schnellst möglich tun, solange von ihr noch was übrig ist. Es verschwinden immer mehr Steine aus den alten Ruinen, die werden auf den Bauernhöfen gebraucht", behauptet seinerseits, Adrian Suci.

Gebaut nach fortschrittlichen Techniken

Die Marienburg ist vom Deutschen Ritterorden zwischen 1211 – 1225 gebaut worden, während sie in dieser Gegend, wo sie vom König Andreas II des damaligen Ungarn, gebracht wurden, verweilten. Aus der alten Deutschritter Burg ist heute nur noch ein Teil einer Steinmauer auf der Nordwest Seite erhalten, die wie es sich herausstellte, von der Bauweise völlig verschieden ist wie die übrige Bauweise der Verteidigungsanlagen in Marienburg. Die Basis der Mauer besteht aus großen Felssteinen über die andere Felssteine geschichtet wurden und mit

curtinele au fost construite probabil de comunitatea saseasca ramasa dupa plecarea lor, dar nu se poate preciza cu exactitate perioada. Cetatea este situata pe colina de la Feldioara, inconjurata pe trei laturi de raul Homorod.

Experienta de constructori a teutonilor, acumulata in Tara Sfanta si in Asia Mica, a adus pe meleagurile transilvanene tehnici si solutii de constructie intalnite la marile castele cruciate de la Tyr, Krak des Chevaliers si Ascalon. Din vechea cetate a teutonilor se mai pastreaza astazi numai un rest dintr-un zid de piatra in partea de nord-vest. Teritoriul monumentului este delimitat printr-un sant de aparare, nu prea adanc, sapat in perioada medievala. Desi, in perioada ei de glorie, cetatea avea puternice ziduri de piatra si caramida, in unele locuri intaritura ajungand pana la doi m, din ea s-au mai pastrat doar turnul de nord-vest, aproape intreg, fantana din mijloc, cu o adancime de 70 de metri, astazi astupata, temelia de piatra a capelei, precum si o buna parte din pivnita. Cetatea era, in vremea regelui Sigismund de Luxemburg, una taraneasca, si primea de la acesta dreptul de oras. A fost distrusa de turci in 1430 si de Vlad Tepes in campania lui din 1457, dar locuitorii au refacut-o in acelasi an.

Importanta pentru istoria romanilor

Cetatea este importanta nu doar pentru cavalerii teutoni si pentru sasii ce le-au urmat, ci si pentru istoria romanilor. Astfel, in anul 1526, intre Ioan Zapolya, voievodul Transilvaniei, ales rege al Ungariei, si Ferdinand de Habsburg, fratele imparatului Germaniei, Carol Quintul, urma sa aiba loc o confruntare armata. Solicitat de amandoua taberele, Petru Rares a stat ceva timp in cumpana, apoi s-a decis sa-l sprijine pe Zapolya. Prin urmare, voievodul Moldovei a incheiat cu cel al Transilvaniei o inoiala, prin care primul se obliga sa-i aduca la ascultare pe sustinatorii lui Ferdinand, primind in schimb Bistrita si Rodna, cu tinuturile inconjuratoare si veniturile, precum si confirmarea stapanirii pentru Ciceu si Cetatea de Balta, vechi posesiuni ale domnitorilor moldoveni. Ca urmare, in anul 1529, au avut loc trei expeditii ale oastei moldovenesti peste munti. A treia lupta s-a dat la Feldioara, la 22 iunie, langa apa Birsei. O data cu aceasta victorie a ostilor lui Petru Rares asupra lui Ferdinand de Habsburg, Feldioara intra in istoria nationala, marcand momentul de inceput al stapanirii domnului Moldovei in Ardeal.

Atestare documentara

Localitatea Feldioara este atestata documentar in anul 1240, sub numele de Castrum Sancte Maria, denumire preluata de la cavalerii teutoni. Situata pe DN

einem Mörtel von guter Qualität verbunden. Die Türme und Wehrmauern sind wahrscheinlich von der Sächsischen Gemeinde gebaut worden, die nach dem Abzug des Ordens geblieben sind, man kann aber den genauen Zeitraum nicht bestimmen. Die Burg befindet sich auf dem Hügel von Marienburg, umgeben von drei Seiten vom Fluß Homorod.

Mit den Erfahrungen die die Deutschritter als Baumeister, im Heiligen Land und Klein Asien gesammelt haben, haben sie die Techniken und Baulösungen die angewandt wurden beim Bau der großen Kreuzritter Burgen von Tyros, Krak de Chevaliers und Ascalon nach Siebenbürgen mitgebracht. Aus der alten Deutschritter Burg ist heute nur noch ein Teil einer Steinmauer auf der Northwest Seite erhalten. Die Fläche des Denkmals ist durch ein nicht zu tiefen Verteidigungsgraben der im Mittelalter ausgehoben wurde abgegrenzt. Obwohl, die Burg in ihrer Glanzzeit kräftige Stein und Ziegel Mauern hatte, stellenweise mit einer Stärke von zwei Metern, sind nur der Turm von Nordwesten fast vollständig, der Brunnen in der Mitte, mit einer Tiefe von 70 Metern, heute verschüttet, die Steinsockeln der Kapelle, sowie ein gutes Stück des Kellers erhalten. Die Burg war in den Zeiten König Sigismund von Luxemburg eine Bauernburg, und hat von diesem das Stadtrecht bekommen. Sie ist 1430 von den Türken zerstört worden, sowie von Vlad Tepes in seinem Feldzug von 1457, aber die Bewohner haben sie im selben Jahr wieder aufgebaut.

Die Bedeutung für die Geschichte der Rumänen

Die Burg hat eine Bedeutung nicht nur für den Deutschen Ritterorden und die Sachsen die ihm gefolgt sind, sowohl auch für die Geschichte der Rumänen. So, im Jahre 1526 sollte zwischen Johann Zapolya, der Fürst von Siebenbürgen, König von Ungarn, und Ferdinand von Habsburg, der Bruder des deutschen Kaisers Karl V eine militärische Auseinandersetzung folgen. Von beiden Lagern umworben, wog Petru Rares eine zeitlang ab, danach entschied er sich Zapolya zu unterstützen. Infolge hat der Fürst von Moldau mit dem Fürst von Siebenbürgen ein Abkommen abgeschlossen, wodurch Erster sich verpflichtete, Ferdinands Anhänger zu unterwerfen, als Gegenleistung erhält er Bistritz und Rodna, mit den umliegenden Ländereien und Einnahmen, wie auch die Bestätigung des Besitzanspruches für Ciceu und Cetatea de Balta, alte Besitztümer Moldauer Fürsten. Als Folge, fanden in Jahre 1529 drei Feldzüge der moldauischen Armee über die Berge statt. Die dritte Schlacht fand bei Marienburg statt, am 22. Juni, neben dem Birsa Gewässer. Mit dem Sieg der Truppen von Petru Rares gegen Ferdinand von Habsburg, tritt Marienburg in die Nationalgeschichte ein, daß kennzeichnet den Anfang der Herrschaft des moldauischen Fürsten in Siebenbürgen.

13 și E 60, la 20 km nord de Brașov și 100 km de Sighisoara, Feldioara domina Țara Barsei de Jos de pe colina care se desprinde din munții Persani și se oprește pe malul Oltului. Pe lângă Cetate, în localitate se mai găsesc un alt monument istoric valoros, și anume Biserica Evanghelică, fortificată, unde se află sediul principal al Ordinului teutonilor din Țara Barsei.

Urkundliche Erwähnung

Die Ortschaft Marienburg ist urkundlich erwähnt im Jahre 1240, unter dem Namen Castrum Sancte Maria, Bezeichnung übernommen vom Deutschen Ritterorden. Gelegen an der DN13 und E60, 20 km nördlich von Kronstadt und 100 km von Schäßburg, Marienburg beherrscht das untere Burzenland auf dem Hügel der sich aus den Persanbergen löst und am Ufer von Alt aufhört. In der Ortschaft nahe der Burg, befindet sich noch ein anderes wertvolles historisches Denkmal, und zwar die evangelische Kirche, befestigt, wo sich der Hauptsitz des Deutschen Ritterordens im Burzenland befand.

Quelle: "România liberă", Artikel von Ion Timonea, 18.12.2008 übersetzt von Daniel Groza